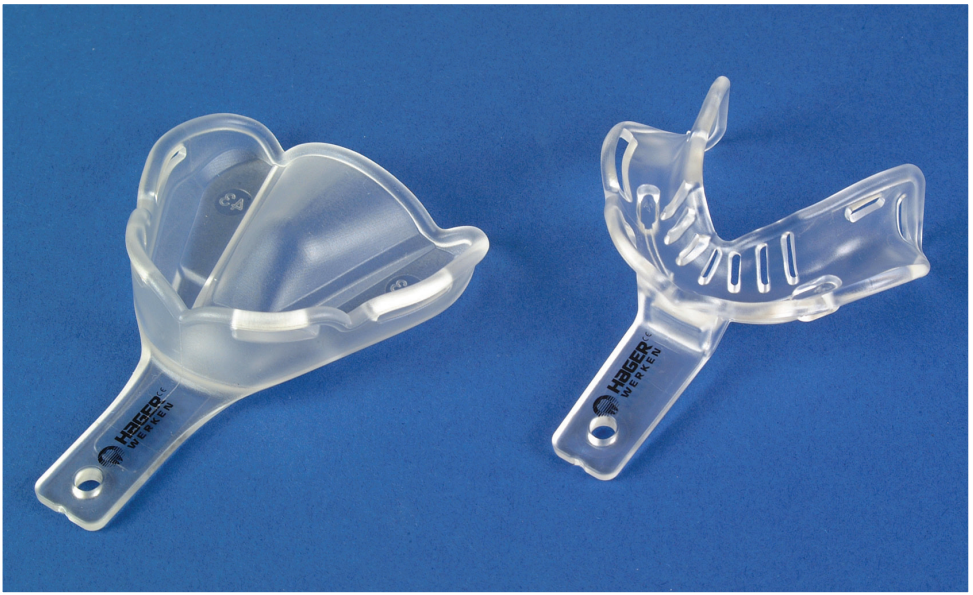
# MIRATRAY-IMPLANT

**Transparente Einweg-Abformlöffel für Implantologen**

- Gebrauchsanweisung
- Instructions for Use
- Mode d'emploi
- Instruções de Uso
- Instrucciones para el uso
- Istruzioni per l'uso
- Gebruiksaanwijzing



CE

**Hager & Werken** GmbH & Co. KG • Postfach / P.O.B. 10 06 54 • D-47006 Duisburg (Germany)
Tel.: +49 (0) 203-99 269-0 • Fax: +49 (0) 203-29 92 83 • E-mail: info@hagerwerken.de • www.hagerwerken.de

# Ⓓ MIRATRAY-IMPLANT

## Transparente Einweg-Abformlöffel für Implantologen

**Gebrauchsanweisung**
Die Idee für diese neuartigen transparenten Abformlöffel für Implantologen basiert auf der Tatsache, dass diese transparenten Abformlöffel es einem erlauben, sicher die Position der Konstruktionen zu markieren. MIRATRAY-IMPLANT kann nach der Kennzeichnung ausgebohrt werden, so dass eine sichere und korrekte Platzierung des Abformlöffels einfach durchzuführen ist. MIRATRAY-IMPLANT ist speziell für Abformungen in der Implantologie entwickelt worden und zeichnet sich durch hohe Stabilität, besondere Konstruktion und seine Transparenz aus. MIRATRAY-IMPLANT wird als Einführungsset für bezahnte und unbezahnte Kiefer mit je zwei Abformlöffeln für Ober- und Unterkiefer angeboten. Nachfüllpackungen für die jeweilige Größe können separat bestellt werden.

**Material**
MIRATRAY-IMPLANT ist aus einem plastischen, FDA (Food and Drug Administration [U.S.A.])- geprüften Plexiglas® hergestellt. MIRATRAY-IMPLANT ist hitzebeständig bis zu einer Temperatur von max. 98° C und somit nicht für den Autoklaviervorgang geeignet! Um mögliche Infektionen zu vermeiden, sollten die Abformlöffel nach dem Gebrauch entsorgt werden!

**Auswahl des Abformlöffels bei bezahntem Kiefer**
Durch intraorales Abmessen mit dem Messzirkel kann der passende Abformlöffel bestimmt werden. Die Messplatten des Zirkels werden dann in Kontakt mit M2 und P2 gebracht (**Abb. 1**). Bei der Auswahl des OK-Löffels passiert dieses vestibulär und bei der Auswahl des UK-Löffels lingual. Der Zirkel wird dann auf der Messschablone platziert. Wenn die Messplatten des Zirkels die schwarzen Schatten der Zahlen vollständig bedecken, kann die entsprechende Löffelgröße abgelesen werden. Die Größe des entsprechenden Löffels sollte dann auch direkt in die Patientendatei (-karte) eingetragen werden. Führen Sie den Löffel in den Mund ein und kontrollieren Sie den zur Verfügung stehenden Platz zwischen dem Abformlöffel und den eventuell vorhandenen Weisheitszähnen oder der Tuber Retromolare.

**Auswahl des Abformlöffels bei unbezahntem Kiefer**

**Unterer Kieferbogen:**
Messen Sie intraoral mit Hilfe des Messzirkels den Abstand zwischen den retromolaren Polstern. Der Zirkel wird dann auf der Messschablone platziert, so dass die Löffelgröße abgelesen werden kann.
**Oberer Kieferbogen:**
Messen Sie den weitesten Abstand zwischen den bukkalen Flächen des Alveolarkamms mit dem Messzirkel. Der Zirkel wird dann ebenso auf der Messschablone platziert, so dass die Löffelgrösse abgelesen werden kann.

**Vorbereitung des Abformlöffels für die Abformung**
Nach der Auswahl des passenden MIRATRAY-IMPLANT Abformlöffels können die Positionen der Implantatpfeiler auf der transparenten Oberfläche mit Hilfe eines geeigneten Markers angezeichnet werden. Nun können genau an den angezeichneten Stellen problemlos Löcher für die Abdruckpfosten in die Oberfläche des Löffels gefräst werden.

**Abformtechnik**
Für die endgültige Abformung wird eine Silikon- oder Polyetherabformmasse mit hoher Endhärte empfohlen. Bitte benutzen Sie immer ein Adhäsiv! Es wird empfohlen, während der Abbindezeit des Abdruckmaterials parallel die Implantatpfosten mit dem Abdrucklöffel zu verblocken.

**Desinfektion der Abformung**
Nach der Entnahme der Abformung aus dem Patientenmund sollte diese zur Vorbeugung jeglicher Infektionsgefahren unbedingt desinfiziert werden!

## MIRATRAY-IMPLANT (bezahnter Kiefer)

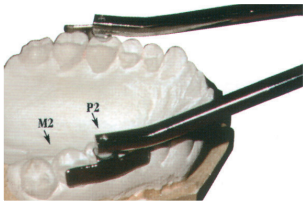



**Abb. 1**

**Abb. 2:**
Anprobe des transparenten MIRATRAY-IMPLANT Abformlöffels. Die Position der Implantate wird angezeichnet und an dieser Stelle werden dann die Löcher gefräst.

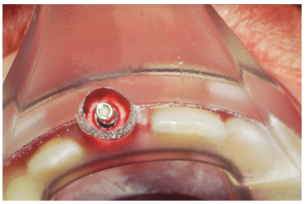


**Abb. 3:**
Bohrloch in transparentem MIRATRAY-IMPLANT Abformlöffel.

## MIRATRAY-IMPLANT (unbezahnter Kiefer)

**Abb. 4:**
Anprobe und Anzeichnen der Durchtrittsstelle der Abdruckpfosten an einem transparenten MIRATRAY-IMPLANT Abformlöffel.

**Abb. 5:**
Fräsen der beiden Löcher im MIRATRAY-IMPLANT Abdrucklöffel und Anprobe.

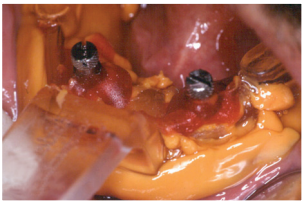


**Abb. 6:**
Während des Aushärtens der Abformmasse werden parallel dazu die Abdruckpfosten verblockt.

| Artikelnr. | Produkt | Kieferbeschaffenheit | Inhalt |
|---|---|---|---|
| 101 220 | Set MIRATRAY-IMPLANT | bezahnter Kiefer | je 1 x Größe 42, 43, 44 und 45 OK<br>je 1 x Größe 52, 53, 54 und 55 UK<br>1 Messzirkel, 1 Größenkarte, 1 Anleitung |
| 101 221 | Set MIRATRAY-IMPLANT | unbezahnter Kiefer | je 1 x Größe 22, 23, 24 und 25 UK<br>je 1 x Größe 32, 33, 34 und 35 OK<br>1 Messzirkel, 1 Größenkarte, 1 Anleitung |
| 101 222 | 4er Nachfüllpackung | bezahnter Kiefer | 4 x OK-Löffel Größe 42 |
| 101 223 | 4er Nachfüllpackung | bezahnter Kiefer | 4 x OK-Löffel Größe 43 |
| 101 224 | 4er Nachfüllpackung | bezahnter Kiefer | 4 x OK-Löffel Größe 44 |
| 101 225 | 4er Nachfüllpackung | bezahnter Kiefer | 4 x OK-Löffel Größe 45 |
| 101 226 | 4er Nachfüllpackung | bezahnter Kiefer | 4 x UK-Löffel Größe 52 |
| 101 227 | 4er Nachfüllpackung | bezahnter Kiefer | 4 x UK-Löffel Größe 53 |
| 101 228 | 4er Nachfüllpackung | bezahnter Kiefer | 4 x UK-Löffel Größe 54 |
| 101 229 | 4er Nachfüllpackung | bezahnter Kiefer | 4 x UK-Löffel Größe 55 |
| 101 230 | 4er Nachfüllpackung | unbezahnter Kiefer | 4 x UK-Löffel Größe 22 |
| 101 231 | 4er Nachfüllpackung | unbezahnter Kiefer | 4 x UK-Löffel Größe 23 |
| 101 232 | 4er Nachfüllpackung | unbezahnter Kiefer | 4 x UK-Löffel Größe 24 |
| 101 233 | 4er Nachfüllpackung | unbezahnter Kiefer | 4 x UK-Löffel Größe 25 |
| 101 234 | 4er Nachfüllpackung | unbezahnter Kiefer | 4 x OK-Löffel Größe 32 |
| 101 235 | 4er Nachfüllpackung | unbezahnter Kiefer | 4 x OK-Löffel Größe 33 |
| 101 236 | 4er Nachfüllpackung | unbezahnter Kiefer | 4 x OK-Löffel Größe 34 |
| 101 237 | 4er Nachfüllpackung | unbezahnter Kiefer | 4 x OK-Löffel Größe 35 |

# GB MIRATRAY-IMPLANT

## Transparent disposable impression tray for implantologists

**Instructions for Use**
The idea for this new transparent impression tray for implantologists is based on the fact that this transparent tray allows to mark the position of the constructions safely. The MIRATRAY-IMPLANT can be drilled after marking it and a safe and correct placement of the tray for implantology is easy. MIRATRAY -IMPLANT has been developed especially for impressions in the implant field and is excellent regarding stability, construction and transparency. MIRATRAY-IMPLANT comes as an introductory kit for dentulous and edentulous cases with both upper and lower trays. Refill boxes per size can be ordered separately.

**Material**
MIRATRAY-IMPLANT is made from Plexiglas® plastic, an FDA-approved material. The MIRATRAY-IMPLANT can withstand a maximum heat of up to 98 degrees Celsius, and are, therefore, unsuitable for an autoclave. In order to prevent possible infections, trays should be disposed off after use.

**Tray Selection dentulous**
The correct tray is determined by taking measurements in the mouth with a divider. The divider's measuring metal plates are brought into contact with the M2 and P2 (**Fig.1**). When selecting the upper tray, this occurs vestibularly, and when selecting the lower tray, this occurs lingually. The divider is then placed on the measuring template. When the metal measuring plates completely cover the black shadow figures, the tray number has been identified. The tray number is immediately noted on the patient data card. Insert the tray into the mouth. Clearly check the space between the impression tray and the wisdom teeth, or tubera.

**Tray selection edentulous**

**Lower arch:**
Measure intraorally the distance between the retromolar pads, using the divider. The divider is then placed on the measuring template and the tray number has been identified.
**Upper arch:**
Measure the greatest distance between the buccal faces of the alveolar ridge with the divider. The divider is then placed on the measuring template and the tray number has been identified.

**Preparing MIRATRAY-IMPLANT for impression**
After fitting the MIRATRAY-IMPLANT, the position of the abutments can be indicated on the transparent MIRATRAY-IMPLANT surface with a marker. Than holes can be drilled exactly on the position for the implant posts.

**Impression Technique**
For the final impression it is recommended to use a silicone or polyether with high endhardness. Always use an adhesive. During the setting of the impression material it is recommended to block the implant posts parallel to the tray.

**Disinfection of the Impression to prevent any kind of luxation**
The impression should be disinfected in accordance with the instructions provided by the producer of the impression material.

## MIRATRAY-IMPLANT (case dentulous)

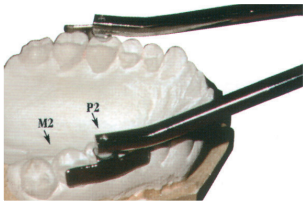



**Fig. 1**

**Fig. 2:**
Fitting the transparent MIRATRAY-IMPLANT. Position of the implants are marked and holes are drilled.

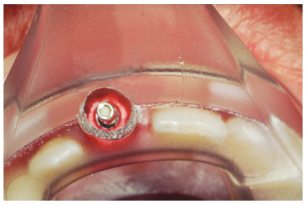


**Fig. 3:**
Drill hole in transparent MIRATRAY-IMPLANT.

## MIRATRAY-IMPLANT (case edentulous)

**Fig. 4:**
Tray fitting and marking of the opening for the implant post on a transparent MIRATRAY-IMPLANT.

**Fig. 5:**
Drilling the 2 holes in the MIRATRAY-IMPLANT.

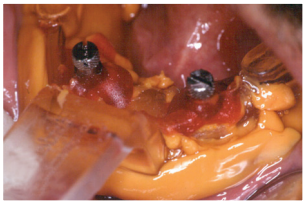


**Fig. 6:**
During the setting of the impression the implant post are blocked on the tray.

| Art. No. | Product | sorts of cases | Contents |
|---|---|---|---|
| 101 220 | Set MIRATRAY-IMPLANT | case dentulous | 1 x size upper-trays 42, 43, 44 and 45<br>1 x size lower-trays 52, 53, 54 and 55<br>1 dividerl, 1 size chart, 1 manual |
| 101 221 | Set MIRATRAY-IMPLANT | case edentulous | 1 x size lower-trays 22, 23, 24 and 25<br>1 x size upper-trays 32, 33, 34 and 35<br>1 divider, 1 size chart, 1 manual |
| 101 222 | 4 in one refill | case dentulous | 4 x upper-trays per size 42 |
| 101 223 | 4 in one refill | case dentulous | 4 x upper-trays per size 43 |
| 101 224 | 4 in one refill | case dentulous | 4 x upper-trays per size 44 |
| 101 225 | 4 in one refill | case dentuous | 4 x upper-trays per size 45 |
| 101 226 | 4 in one refill | case dentulous | 4 x lower-trays per size 52 |
| 101 227 | 4 in one refill | case dentulous | 4 x lower-trays per size 53 |
| 101 228 | 4 in one refill | case dentulous | 4 x lower-trays per size 54 |
| 101 229 | 4 in one refill | case dentulous | 4 x lower-trays per size 55 |
| 101 230 | 4 in one refill | case edentulous | 4 x lower-trays per size 22 |
| 101 231 | 4 in one refill | case edentulous | 4 x lower-trays per size 23 |
| 101 232 | 4 in one refill | case edentulous | 4 x lower-trays per size 24 |
| 101 233 | 4 in one refill | case edentulous | 4 x lower-trays per size 25 |
| 101 234 | 4 in one refill | case edentulous | 4 x upper-trays per size 32 |
| 101 235 | 4 in one refill | case edentulous | 4 x upper-trays per size 33 |
| 101 236 | 4 in one refill | case edentulous | 4 x upper-trays per size 34 |
| 101 237 | 4 in one refill | case edentulous | 4 x upper-trays per size 35 |

# Ⓕ MIRATRAY-IMPLANT

## Porte-empreintes à usage unique pour implantologues

**Mode d´emploi**
L´idée de base pour ces nouveaux porte-empreintes transparents pour implantologues était qu´ils permettent de marquer de manière sûre la position de la construction. Les MIRATRAY-IMPLANT peuvent être perforés après le marquage, de sorte que les porte-empreintes peuvent être placés correctement facilement. Les MIRATRAY-IMPLANT ont été conçus spécialement pour la prise d´empreinte en implantologie, et se caractérisent par une haute stabilité, une construction particulière et leur transparence. Les MIRATRAY-IMPLANT sont vendus en kit d´introduction pour maxillaires dentés et édentés avec 2 porte-empreintes pour le haut et 2 pour le bas. Des boites de réassortiment avec 4 pièces d´une taille sont vendus séparément.

**Matériau**
Les MIRATRAY-IMPLANT sont fabriqués en Plexiglas® avec contrôle FDA, c.a.d. reconnu par la Food and Drug Administration des USA. Ils ne résistent à la chaleur que jusqu´à 98°C et ne sont donc pas autoclavables! Pour éviter toute infection, il est recommandé de les jeter après usage!

**Choix du porte-empreinte pour maxillaire denté**
On peut déterminer quel porte-empreinte utiliser en prenant la mesure intra-orale. Les plots de mesure du compas sont mis en contact avec M2 et P2 (**Fig. 1**). Ceci se fait du côté vestibulaire pour le choix d´un porte-empreinte du maxillaire supérieur et du côté lingual pour un porte-empreinte du maxillaire inférieur. On place alors le compas sur le pochoir de mesure. Lorsque les plots de mesure du compas recouvrent complètement les ombres noires des chiffres, on peut lire la taille du porte-empreinte à choisir. Il est recommandé d`inscrire cette taille dans le dossier du patient. Mettez alors le porte-empreinte dans la bouche du patient et contrôlez la place à disposition entre celui-ci et les dents de sagesse éventuelles ainsi que la tuberosité rétromolaire.

**Choix du porte-empreinte pour maxillaire édenté**

**Maxillaire inférieur:**
Mesurez avec le compas la distance entre les bourrelets rétromolaires. Placez alors le compas sur le pochoir, pour pouvoir lire la taille du porte-empreinte à choisir.
**Maxillaire supérieur:**
Mesurez la distance la plus grande entre les surfaces buccales de la crête alvéolaire. On peut alors placer le compas sur le pochoir et déterminer la taille du porte-empreinte à choisir.

**Preparation du porte-empreinte avant la prise d´empreinte**
Après avoir choisi le porte-empreinte, on peut marquer la position des piliers d´implants sur la surface transparente à l´aide d´un marqueur approprié. On peut maintenant fraiser sans problème les trous pour les piliers dans la surface du porte-empreinte.

**Technique d´empreinte**
Pour prendre l´empreinte définitive, on utilise une masse silicone ou polyéther à haute dureté finale. Toujours utiliser un spray adhésif ! De plus, il est recommandé de bloquer pendant la prise du matériau les piliers avec le porte-empreinte en position parallèle.

**Désinfection de l´empreinte**
Une fois sortie de la bouche du patient, l´empreinte doit être obligatoirement désinfectée pour éviter tout risque d´infection!

## MIRATRAY-IMPLANT (maxillaire avec dents)

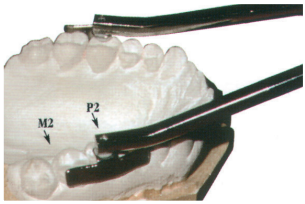



**Fig. 1**

**Fig. 2:**
Essayage du porte-empreinte MIRATRAY-IMPLANT transparent. On marque la position des implants et fraise les emplacements.

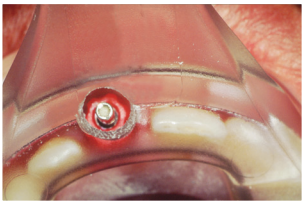


**Fig.3:**
Trou de fraisage dans le porte-empreinte MIRATRAY-IMPLANT transparent.

## MIRATRAY-IMPLANT (maxillaire édenté)

**Fig. 4:**
Essayage et marquage du passage du pilier dans un MIRATRAY-IMPLANT transparent.

**Fig. 5:**
Fraisage des 2 trous dans le MIRATRAY-IMPLANT transparent et essayage.

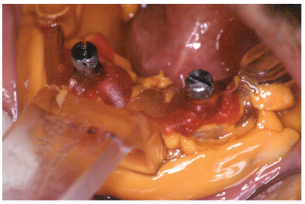


**Fig. 6:**
Pendant la prise, on bloque les piliers en position parallèle.

| No. | Produit | Situation du maxillaire | Contenu |
|---|---|---|---|
| 101 220 | Set MIRATRAY-IMPLANT | maxillaire avec dents | 1 de chaque des tailles 42, 43, 44, 45 MS<br>1 de chaque des tailles 52, 53, 54, 55 MI<br>1 compas, 1 cartes des tailles, 1 mode |
| 101 221 | Set MIRATRAY-IMPLANT | maxillaire édenté | 1 de chaque des tailles 22, 23, 24, 25 MI<br>1 de chaque des tailles 32, 33, 34, 35 MS<br>1 compas, 1 cartes des tailles, 1 mode |
| 101 222 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire avec dents | 4 porte-empreintes taille 42 MSup |
| 101 223 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire avec dents | 4 porte-empreintes taille 43 MSup. |
| 101 224 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire avec dents | 4 porte-empreintes taille 44 MSup. |
| 101 225 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire avec dents | 4 porte-empreintes taille 45 MSup |
| 101 226 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire avec dents | 4 porte-empreintes taille 52 MInf. |
| 101 227 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire avec dents | 4 porte-empreintes taille 53 MInf. |
| 101 228 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire avec dents | 4 porte-empreintes taille 54 MInf. |
| 101 229 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire avec dents | 4 porte-empreintes taille 55 MInf. |
| 101 230 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire édenté | 4 porte-empreintes taille 22 MInf. |
| 101 231 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire édenté | 4 porte-empreintes taille 23 MInf. |
| 101 232 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire édenté | 4 porte-empreintes taille 24 MInf. |
| 101 233 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire édenté | 4 porte-empreintes taille 25 MInf. |
| 101 234 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire édenté | 4 porte-empreintes taille 32 MSup. |
| 101 235 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire édenté | 4 porte-empreintes taille 33 MSup. |
| 101 236 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire édenté | 4 porte-empreintes taille 34 MSup. |
| 101 237 | Kit de rechange avec 4 pcs. | maxillaire édenté | 4 porte-empreintes taille 35 MSup. |

# Ⓟ MIRATRAY-IMPLANT

Moldeiras de impressão descartável, transparente, para implantologistas

**Instruções de Uso**
A idéia desta nova moldeira para implantologistas é baseada no fato de que uma moldeira transparente também permite marcar a posição da construção com segurança. O MIRATRAY-IMPLANT pode ser perfurado após marcá-lo e um ajuste correto e seguro da moldeira para o implante é facilitado. MIRATRAY-IMPLANT Y vem sendo desenvolvido especialmente para impressões no campo de implante e detém uma característica de excelente estabilidade, construção e transparência. MIRATRAY-IMPLANT se apresenta com um kit de introdução para casos de dentulos e edentulos com moldeiras superiores e inferiores. Caixas de refil em tamanhos diferentes podem ser pedidas separadamente.

**Material**
O MIRATRAY-IMPLANT é fabricado em plástico Plexiglas® aprovado pelo FDA (Food and Drug Administration, EUA). Pode também suportar uma temperatura máxima de 98°C, sendo portanto impróprio para uso em autoclave. Para prevenção de possíveis infecções, as moldeiras devem ser eliminadas após o uso.

**Seleção de Moldeira para Dentulos**
A moldeira correta é determinada em função de medições bucais com um divider. Os pratos de metal para medição divider são colocados em contato com o M2 e o P2 (**Fig. 1**). Se a moldeira superior for selecionada, isto ocorrerá vestibularmente, e se a moldeira inferior for selecionada isto ocorrerá lingualmente. O divider é então colocado na guia de medição. Quando os pratos de metal para medição cobrirem por completo as sombras negras das figuras, o número da moldeira terá sido identificado. O número da moldeira é então imediatamente anotado no cartão de dados do paciente. Insira a moldeira na boca do paciente. Confira o espaço entre a moldeira de impressão e os terceiros molares.

**Seleção de Moldeiras para Edentulos**

**Arco inferior:**
Medir intra-oralmente a distância entre os enchimentos retro-molares, usando o divider. O divider é então posicionado na guia de medição e o número da moldeira será identificado.
**Arco superior:**
Medir a grande distância entre a face bucal e a aresta alveolar com o divider. O divider é então posicionado na guia de medição e o número da moldeira será identificado.

**Preparando o MIRATRAY-IMPLA para impressão**
Após encaixar o MIRATRAY-IMPLANT, a posição dos abutments podem ser indicadas na superfície transparente do MIRATRAY-IMPLANT com um marcador. Então furos podem ser feitos exatamente na posição dos pinos de implante.

**Técnica de Impressão**
Para a impressão final é recomendado o uso de silicone ou poliéster com grande dureza na ponta. Usar sempre adesivo. Durante a fixação do material de impressão é recomendado bloquear os pinos de implante paralelos à moldeira.

**Desinfetando a Impressão a Título de Prevenção**
A impressão deveria ser desinfetada de acordo com as instruções fornecidas pelo fabricante do material de impressão.

## MIRATRAY-IMPLANT caso dentulo

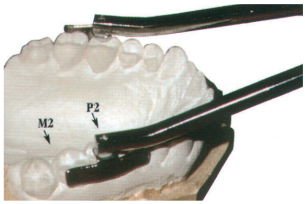



**Fig. 1**

**Fig. 2:**
Encaixando o MIRATRAY-IMPLANT transparente. Posição dos implantes é marcada e os furos são feitos.

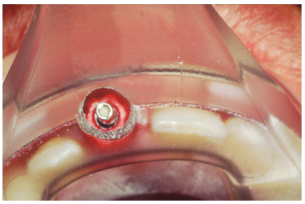


**Fig. 3:**
Fazer o furo no MIRATRAY-IMPLANT.

## MIRATRAY-IMPLANT caso edentulo

**Fig. 4:**
Encaixe da moldeira e marcação das aberturas do MIRATRAY-IMPLANT.

**Fig. 5:**
Fazendo duas pefurações no MIRATRAY-IMPLANT.

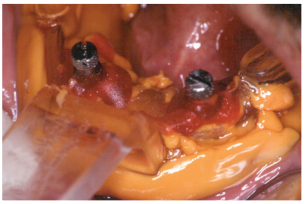


**Fig. 6:**
Durante o encaixe da impressão dos pinos de implante em um MIRATRAY-IMPLA NT transparente e o encaixe dos pinos de implante são bloqueados na moldeira.

| Código | Produto | Tipos de caso | Conteúdo |
|---|---|---|---|
| 101 220 | Set MIRATRAY-IMPLANT | caso dentulo | 1x tamanho superior 42, 43, 44, 45<br>1x tamanho inferior 52, 53, 54, 55<br>1x divider, tamanho quadro, manual |
| 101 221 | Set MIRATRAY-IMPLANT | caso edentulo | 1x tamanho inferior 22, 23, 24, 25<br>1x tamanho superior 32, 33, 34,35<br>1x divider, tamanho quadro, manual |
| 101 222 | 4 em um refil | caso dentulo | 4 moldeiras superiores por tamanho 42 |
| 101 223 | 4 em um refil | caso dentulo | 4 moldeiras superiores por tamanho 43 |
| 101 224 | 4 em um refil | caso dentulo | 4 moldeiras superiores por tamanho 44 |
| 101 225 | 4 em um refil | caso dentulo | 4 moldeiras superiores por tamanho 45 |
| 101 226 | 4 em um refil | caso dentulo | 4 moldeiras inferiores por tamanho 52 |
| 101 227 | 4 em um refil | caso dentulo | 4 moldeiras inferiores por tamanho 53 |
| 101 228 | 4 em um refil | caso dentulo | 4 moldeiras inferiores por tamanho 54 |
| 101 229 | 4 em um refil | caso dentulo | 4 moldeiras inferiores por tamanho 55 |
| 101 230 | 4 em um refil | caso edentulo | 4 moldeiras inferiores por tamanho 22 |
| 101 231 | 4 em um refil | caso edentulo | 4 moldeiras inferiores por tamanho 23 |
| 101 232 | 4 em um refil | caso edentulo | 4 moldeiras inferiores por tamanho 24 |
| 101 233 | 4 em um refil | caso edentulo | 4 moldeiras inferiores por tamanho 25 |
| 101 234 | 4 em um refil | caso edentulo | 4 moldeiras superiores por tamanho 32 |
| 101 235 | 4 em um refil | caso edentulo | 4 moldeiras superiores por tamanho 33 |
| 101 236 | 4 em um refil | caso edentulo | 4 moldeiras superiores por tamanho 34 |
| 101 237 | 4 em um refil | caso edentulo | 4 moldeiras superiores por tamanho 35 |

# Ⓔ MIRATRAY-IMPLANT

## Cubetas de impresión transparentes para los implantologos

**Modo de empleo**
La idea para estas nuevas cubetas de impresion transparentes para los implantologos se funda al hecho que estas permiten marcar la posición de la construcción con seguridad. MIRATRAY-IMPLANT se puede perforar despues de la marcación, de modo que una firme y correcta colocación de la cubeta es realizable. MIRATRAY-IMPLANT fue diseñado especialmente para la impresión en la implantologia y se distingue por su gran estabilidad, su particular construcción y su transparencia. MIRATRAY-IMPLANT viene ofertado en paquete de introducción, para mandibulas / maxilares con y sin dientes, con dos cubetas para impresión en la mandibula inferior y dos para impresión en el maxilar superior. Paquetes de relleno se pueden encargar por separado en el respectivo tamaño.

**Material**
MIRATRAY-IMPLANT se compone de un Plexiglas®, probado por la FDA americana (Food and Drug Administration). MIRATRAY-IMPLANT es resistente al calor hasta una temparatura de max. 98°C y por lo tanto no apropiado para la esterilisazión en autoclave. Para evitar posibles infecciónes se eliminarían las cubetas MIRATRAY-IMPLANT despues de utilización.

**Selección de la cubeta de impresión en mandibula con dientes**
Por medir intraoral con el compas de medición se puede determinar la conveniente cubeta. Las placas de medición del compas entran en contacto con M2 y P2 (véase **foto 1**). La selección de la cubeta para la mandibula superior sucede vestibular y para la cubeta para la mandibula inferior, lingual. Entonces se coloca el compas sobre el patrón de medición. Cuando las placas de medición del compas cubren las sombras negras de los numeros completamente, se puede leer el correspondiente tamaño de la cubeta. El tamaño de la cubeta debe estar registrado en seguida en la ficha del paciente. Introduca la cubeta en la boca y controle el sitio que qeuda a la disposición entre la cubeta y las eventualmente presentes muelas del juicio o la tuberosidad retromolar.

**Selección de la cubeta de impresión en mandibula sin dientes**

**Arco de la mandibula inferior:**
Miede intraoral con ayuda del compas de medición la distancia entre los rellenos retromolares. El compas se coloca sobre el patrón de medición, de modo que se puede leer el tamaño de la cubeta.
**Arco de la mandibula superior:**
Miede la mas larga distancia entre las areas buccales de la cresta alveolar con el compas de medición. El compas se coloca al mismo modo sobre el patrón de medición, de manera que se puede leer el tamaño de la cubeta.

**Preparación de la cubeta para la impresión**
Después de la selección de la cubeta de impresión MIRATRAY-IMPLANT se puede marcar la posición de los pilares del implante sobre la superficie transparente con ayuda de un apropiado lapiz. Ahora se puede fresar sin problemas los orificios para el pasaje de los pilares del implante en la superficie de la cubeta.

**Técnica de impresión**
Para la definitiva impresión se recomenda un material de impresión silicona o poliéter con gran dureza final. Por favor utiliza siempre un adhesivo! Se recomenda durante el tiempo de la toma del material de impresión de bloquear paralelmente el anclaje implantato.

**Desinfección de la impresión**
Después de la toma de la impresión de la boca del paciente, se debe desinfectarla absolutamente para prevenir todas infecciónes!

## MIRATRAY-IMPLANT (mandibula con dientes)

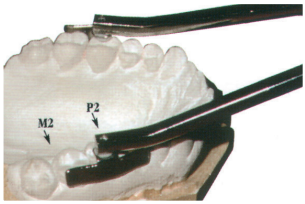



**Foto 1**

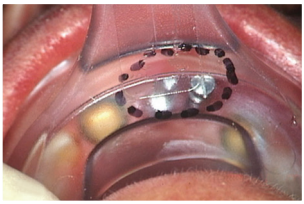


**Foto 2:**
Prueba de la cubeta para impresión transparente MIRATRAY-IMPLANT. Se marca la posición de los implantes y a ese sitio se fresan los agujeros.

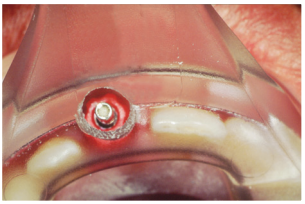


**Foto 3:**
Taladro en la cubeta para impresión transparente MIRATRAY-IMPLANT.

## MIRATRAY-IMPLANT (mandibula sin dientes)

**Foto 4:**
Prueba y marcación del pasaje del pilar en una cubeta para impresión transparente MIRATRAY-IMPLANT.

**Foto 5:**
Fresar de los dos agujeros en la cubeta MIRATRAY-IMPLANT y prueba.

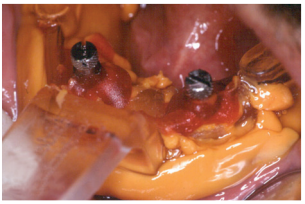


**Foto 6:**
Durante la toma del material de impresión se bloquen paralelmente los pilares del implante.

| No. | Producto | Estado de mandibula | Contenido |
|---|---|---|---|
| 101 220 | Set MIRATRAY-IMPLANT | mandibula con dientes | 1 Cada 1x tamaño 42, 43, 44 y 45 SUP.<br>1 Cada 1x tamaño 52, 53, 54 y 55 INF.<br>1 compas, 1 patrón de medición, 1 mode |
| 101 221 | Set MIRATRAY-IMPLANT | mandibula sin dientes | 1 Cada 1x tamaño 22, 23, 24 y 25 INF.<br>1 Cada 1x tamaño 32, 33, 34 y 35 SUP.<br>1 compas, 1 patrón de medición, 1 mode |
| 101 222 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula con dientes | 4 x cubetas SUP. tamaño 42 |
| 101 223 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula con dientes | 4 x cubetas SUP. tamaño 43 |
| 101 224 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula con dientes | 4 x cubetas SUP. tamaño 44 |
| 101 225 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula con dientes | 4 x cubetas SUP. tamaño 45 |
| 101 226 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula con dientes | 4 x cubetas INF. tamaño 52 |
| 101 227 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula con dientes | 4 x cubetas INF. tamaño 53 |
| 101 228 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula con dientes | 4 x cubetas INF. tamaño 54 |
| 101 229 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula con dientes | 4 x cubetas INF. tamaño 55 |
| 101 230 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula sin dientes | 4 x cubetas INF. tamaño 22 |
| 101 231 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula sin dientes | 4 x cubetas INF. tamaño 23 |
| 101 232 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula sin dientes | 4 x cubetas INF. tamaño 24 |
| 101 233 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula sin dientes | 4 x cubetas INF. tamaño 25 |
| 101 234 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula sin dientes | 4 x cubetas SUP. tamaño 32 |
| 101 235 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula sin dientes | 4 x cubetas SUP. tamaño 33 |
| 101 236 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula sin dientes | 4 x cubetas SUP. tamaño 34 |
| 101 237 | Repuesto con 4 cubertas | mandibula sin dientes | 4 x cubetas SUP. tamaño 35 |

# (I) MIRATRAY-IMPLANT

## Portaimpronte trasparenti per implantologi

**Istruzioni per l'uso**
L'idea di questo nuovo portaimpronte trasparente per implantologia è basato sul fatto che la trasparenza permette di marcare la posizione dei nuovi impianti con sicurezza. MIRATRAY-IMPLANT può essere fresato dopo aver segnato la posizione e quindi si ha un sicuro, corretto e facile posizionamento del portaimpronte. MIRATRAY-IMPLANT è stato sviluppato specialmente per le impronte dell'area sulla quale andremo a posizionare gli impianti; ha un eccellente stabilità, una costruzione particolare e è trasparente. MIRATRAY-IMPLANT viene fornito come kit di introduzione per arcate con denti o senza denti (2 portaimpronte superiori e 2 portaimpronte inferiori). Scatole con 4 portaimpronte di ricambio co singola misura possono essere ordinate separatamente.

**Il materiale**
MIRATRAY-IMPLANT è fatto in Plexiglass®, un materiale approvato dalla FDA americana; può essere portato a una temperatura max di 98°C e quindi non è autoclavabile! Per prevenire possibili infezioni il MIRATRAY-IMPLANT deve essere monouso!

**Come prendere le impronte con arcate con denti**
Per trovare il portaimpronte giusto bisogna prendere le misure intraorale. Le piastre del compasso vengono messe in contatto con M2 e P2 (**Fig. 1**). Quando si seleziona il portaimpronte superiore questo occorre al lato vestibolare, quando si seleziona il portaimpronte inferiore occorre al lato linguale. Il calibro è quindi piazzato sulla sagoma di misurazione. Quando le piastre di misurazione del compasso ricoprono totalmente le cifre nere, si può leggere il numero del portaimpronte da scegliere. Il numero del portaimpronte dovrà quindi essere annotato sulla scheda paziente. Inserite quindi il vassoio in bocca, con controlo il posto a disposizione tra il portaimpronte e i denti del giudizio eventuali o il tuber retromolare.

**Per misurare in mascella con denti**

**Arcata inferiore:**
Bisogna misurare con il compasso la distanza tra i cuscinetti retromolari. Il compasso è quindi piazzato sulla sagoma di misurazione e il numero del portaimpronte è ben identificato.
**Arcata superiore:**
Misurare la più grande distanza tra le superficie buccali de la cresta alveolare. Il compasso viene quindi piazzato sulla sagoma di misurazione e il numero viene identificato.

**Preparazione del MIRATRAY-IMPLANT prima dell´ impronta**
Dopo aver selezionato il portaimpronte, bisogna indicare con un pennarello il posizionamento dei pilastri d´impianto sulla superficie trasparente, a questo punto si può forare il portaimpronte esattamente nella posizione dell'impianto desiderata.

**Tecnica dell'impronta**
Per l'impronta finale è consigliato l'utilizzo di un silicone o di un polietere ad alta durezza. Utilizzare sempre un adesivo! Durante la presa del materiale per l'impronte è raccomandato fissare i pilastri implantari al portaimpronte in posizione parallela.

**Disinfezione dell'impronta**
L'impronta deve essere disinfettata (rispettando le istruzioni del produttore del materiale da impronta) per evitare ogni rischio di infezione!

## MIRATRAY-IMPLANT (mascella con denti)

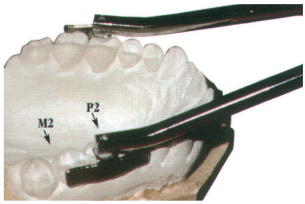



**Fig. 1**

**Fig. 2:**
Prova in bocca del portaimpronte MIRATRAY-IMPLANT trasparente. Il posizionamanto dei impianti viene segnato e quindi i bucchi vengono forati.

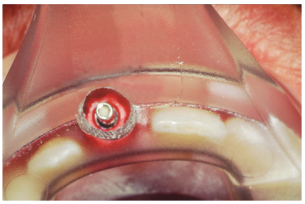


**Fig. 3:**
Bucco forato nel portaimpronte MIRATRAY-IMPLANT trasparente.

## MIRATRAY-IMPLANT (mascella senza denti)

**Fig. 4:**
Prova e segnatura del passagio del pilastro nel MIRATRAY-IMPLANT trasparente.

**Fig. 5:**
Foratura dei 2 bucchi nel MIRATRAY-IMPLANT trasparente e prova.

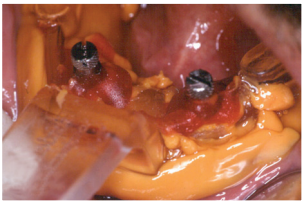


**Fig. 6:**
Durante la presa del materiale, i pilastri vengono bloccati in posizione parallela.

| Cod. | Prodotto | Qualità di mascella | Contenuto |
|---|---|---|---|
| 101 220 | Kit MIRATRAY-IMPLANT | mascella con denti | 1x grandezza 42, 43, 44 e 45 Masc.SUP.<br>1x grandezza 52, 53, 54 e 55 Masc.INF.<br>1 compasso, 1 sagoma, 1 istruzioni |
| 101 221 | Kit MIRATRAY-IMPLANT | mascella senza denti | 1x grandezza 22, 23, 24 e 25 Masc. INF.<br>1x garndezza 32, 33, 34 e 35 Masc. SUP.<br>1 compasso, 1 sagmo, 1 istruzioni |
| 101 222 | Set con 4 cucchiai | mascella con denti | 4 x portaimpronte No 42 masc sup. |
| 101 223 | Set con 4 cucchiai | mascella con denti | 4 x portaimpronte No 43 masc sup. |
| 101 224 | Set con 4 cucchiai | mascella con denti | 4 x portaimpronte No 44 masc sup. |
| 101 225 | Set con 4 cucchiai | mascella con denti | 4 x portaimpronte No 45 masc sup. |
| 101 226 | Set con 4 cucchiai | mascella con denti | 4 x portaimpronte No 52 masc inf. |
| 101 227 | Set con 4 cucchiai | mascella con denti | 4 x portaimpronte No 53 masc inf. |
| 101 228 | Set con 4 cucchiai | mascella con denti | 4 x portaimpronte No 54 masc inf. |
| 101 229 | Set con 4 cucchiai | mascella con denti | 4 x portaimpronte No 55 masc inf. |
| 101 230 | Set con 4 cucchiai | mascella senza denti | 4 x portaimpronte No 22 masc inf. |
| 101 231 | Set con 4 cucchiai | mascella senza denti | 4 x portaimpronte No 23 masc inf. |
| 101 232 | Set con 4 cucchiai | mascella senza denti | 4 x portaimpronte No 24 masc inf. |
| 101 233 | Set con 4 cucchiai | mascella senza denti | 4 x portaimpronte No 25 masc inf. |
| 101 234 | Set con 4 cucchiai | mascella senza denti | 4 x portaimpronte No 32 masc sup. |
| 101 235 | Set con 4 cucchiai | mascella senza denti | 4 x portaimpronte No 33 masc sup. |
| 101 236 | Set con 4 cucchiai | mascella senza denti | 4 x portaimpronte No 34 masc sup. |
| 101 237 | Set con 4 cucchiai | mascella senza denti | 4 x portaimpronte No 35 masc sup. |

# (NL) MIRATRAY-IMPLANT

## Transparante disposable afdruklepels voor implantologen

**Gebruiksaanwijzing**
Het idee voor deze vernieuwde transparante afdruklepels voor implantologen is gebaseerd op het feit dat deze transparante afdruklepel het mogelijk maakt de positie van constructies nauwkeurig te markeren. MIRATRAY-IMPLANT kan op de gemarkeerde plaats doorboord worden wat een nauwkeurige en correcte plaatsing van de afdruklepel mogelijk maakt. MIRATRAY-IMPLANT is speciaal voor afdrukken in de implantologie ontwikkeld en kenmerkt zich door een hoge stabiliteit, bijzondere constructie en transparantie. MIRATRAY-IMPLANT wordt als introductieset voor betande en onbetande kaken met twee afdruklepels voor de boven-en de onderkaak geleverd. Navulverpakkingen in verschillende maten kunnen apart besteld worden.

**Materiaal**
MIRATRAY-IMPLANT is vervaardigd uit vervormbaar, FDA (Food and Drug Administration [U.S.A.]) goedgekeurd Plexiglas®. MIRATRAY-IMPLANT is hittebestendig tot een temperatuur van 98°C en daardoor niet autoclaveerbaar! Om infectie-overdracht te voorkomen dient de lepel na gebruik gereinigd te worden.

**Keuze van de afdruklepel bij betande kaken**
Door intra-orale meting met behulp van een passer kan een passende lepel gevonden worden. De meetvlakken van de passer worden in contact gebracht met de tweede molaren of tweede premolaren (zie **afbeelding 1**). Bij de keuze van bovenkaaklepels gebeurt dit vestibulair en bij onderkaaklepels linguaal. De passer wordt dan op het meetsjabloon geplaatst. Waar de meetvlakken van de passer de zwarte afbeelding op het sjabloon volledig omvatten kan de juiste lepelmaat worden afgelezen. Deze maat kan direct in de patiëntenkaart worden genoteerd. Breng de lepel in de mond en controleer de speling tussen de afdruklepel en eventueel aanwezige verstandskiezen of tubercula retromolare.

**Keuze van de afdruklepels bij onbetande kaken**

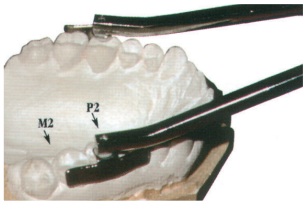
**Onderste kaakboog (U.K.):**
Meet intra-oraal met behulp van de passer de afstand tussen het retromolare epitheel. Plaats dan de passer op de meetsjabloon om de lepelmaat af te lezen.
**Bovenste kaakboog (O.K.):**
Meet de breedtste afstand tussen de buccale vlakken van de alveolaire processus met de passer.

**Voorbereiding van de afdruklepel op de afdruk**
Na de keuze voor een passende MIRATRAY-IMPLANT afdruklepel kan de positie van de implantaatpeiler op het transparante oppervlak gemarkeerd worden met een geschikte marker. Nu kan exact op de aangegeven plaats probleemloos een uitsparing voor de afdrukstift in het oppervlak van de afdruklepel gefreesd worden.

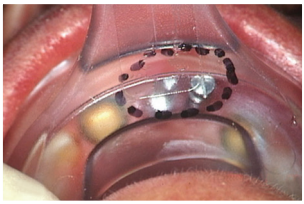
**Afdruktechniek**
Voor de definitieve afdruk wordt een siliconen of polyether afdrukmassa met hoge eindsterkte aanbevolen. Gebruik altijd een lepeladhesief! Het wordt aanbevolen om tijdens het verharden van het afdrukmateriaal de afdrukstiften met de afdruklepel te fixeren.

**Desinfectie van de afdruk**
Na het uitnemen van de afdruk uit de mond van de patient dient de afdruk ten behoeve van infectiepreventie onvoorwaardelijk gedesinfecteerd te worden!

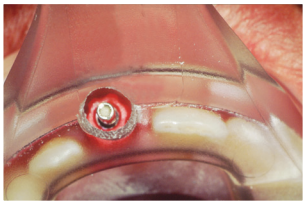
## MIRATRAY-IMPLANT (betande kaak)




**Afb. 1**



**Afb. 2:**
Passen van de transparante MIRATRAY-IMPLANT afdruklepel. De positie van het implantaat wordt gemarkeerd en op deze plaats wordt de uitsparing gefreesd.

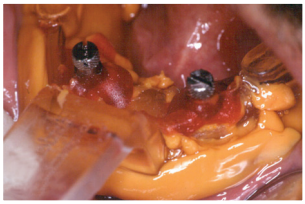


**Afb. 3:**
Uitsparing in transparante MIRATRAY-IMPLANT afdruklepel.

## MIRATRAY-IMPLANT (onbetande kaak)

**Afb. 4:**
Passen en markeren van de lokatie van de afdrukstift op de transparante MIRATRAY-IMPLANT afdruklepel.

**Afb. 5:**
Frezen van beide gaten in afdruklepel en passen van de transparante MIRATRAY-IMPLANT afdruklepel.



**Afb. 6:**
Tijdens het verharden van de afdruk worden tegelijkertijd de afdrukstiften gefixeerd.

| Nr. | Produkt | Toestnd van de kaak | Inhoud |
|---|---|---|---|
| 101 220 | Set MIRATRAY-IMPLANT | betande kaak | per maat 1 stuk 42, 43, 44 en 45 (O.K.)<br>per maat 1 stuk 52, 53, 54 en 55 (U.K.)<br>1 passer, 1 meetsjabloon, 1 aanwijzing |
| 101 221 | Set MIRATRAY-IMPLANT | onbetande kaak | per maat 1 stuk 22, 23, 24 en 25 (U.K.)<br>per maat 1 stuk 32, 33, 34 en 35 (O.K.)<br>1 passer, 1 meetsjabloon, 1 aanwijzing |
| 101 222 | Navulset met 4 afdruklepels | betande kaak | 4 x afdruklepels maat No 42 (O.K.) |
| 101 223 | Navulset met 4 afdruklepels | betande kaak | 4 x afdruklepels maat No 43 (O.K.) |
| 101 224 | Navulset met 4 afdruklepels | betande kaak | 4 x afdruklepels maat No 44 (O.K.) |
| 101 225 | Navulset met 4 afdruklepels | betande kaak | 4 x afdruklepels maat No 45 (O.K.) |
| 101 226 | Navulset met 4 afdruklepels | betande kaak | 4 x afdruklepels maat No 52 (U.K.) |
| 101 227 | Navulset met 4 afdruklepels | betande kaak | 4 x afdruklepels maat No 53 (U.K.) |
| 101 228 | Navulset met 4 afdruklepels | betande kaak | 4 x afdruklepels maat No 54 (U.K.) |
| 101 229 | Navulset met 4 afdruklepels | betande kaak | 4 x afdruklepels maat No 55 (U.K.) |
| 101 230 | Navulset met 4 afdruklepels | onbetande kaak | 4 x afdruklepels maat No 22 (U.K.) |
| 101 231 | Navulset met 4 afdruklepels | onbetande kaak | 4 x afdruklepels maat No 23 (U.K.) |
| 101 232 | Navulset met 4 afdruklepels | onbetande kaak | 4 x afdruklepels maat No 24 (U.K.) |
| 101 233 | Navulset met 4 afdruklepels | onbetande kaak | 4 x afdruklepels maat No 25 (U.K.) |
| 101 234 | Navulset met 4 afdruklepels | onbetande kaak | 4 x afdruklepels maat No 32 (O.K.) |
| 101 235 | Navulset met 4 afdruklepels | onbetande kaak | 4 x afdruklepels maat No 33 (O.K.) |
| 101 236 | Navulset met 4 afdruklepels | onbetande kaak | 4 x afdruklepels maat No 34 (O.K.) |
| 101 237 | Navulset met 4 afdruklepels | onbetande kaak | 4 x afdruklepels maat No 35 (O.K.) |

150904165.2P

**Hager & Werken** GmbH & Co. KG • Postfach / P.O.B. 10 06 54 • D-47006 Duisburg (Germany)
Tel.: +49 (0) 203-99 269-0 • Fax: +49 (0) 203-29 92 83 • E-mail: info@hagerwerken.de • www.hagerwerken.de